



面向 21 世纪 课 程 教 材
Textbook Series for 21st Century

世界文学名著 选读

第三册

陶德臻 马家骏 主编

傅希春 陈 挺 副主编



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS

面向 21 世纪课程教材
Textbook Series for 21st Century

世界文学名著 选读

第三册

陶德臻 马家骏 主编

傅希春 陈 挺 副主编



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS

(京)112号

内 容 提 要

本书为面向21世纪系列教材之一,与《外国文学史》相配套,共五册。第一册为亚、非文学;第二册为古代至18世纪欧洲文学;第三册为19世纪与20世纪初欧美文学;第四册为俄苏文学;第五册为20世纪欧、美、大洋洲文学。

本书特点为:1. 容量大。这套作品选读较全面地介绍了古今世界名著,包括黑非洲文学。2. 体例新。对入选作品采取逐章缩写的办法,同时摘选重要章节。读者可以通过阅读缩写(楷体字排版)在短时间内了解原著的情节,又可通过节选(宋体字排版)了解原著的写作风格。对部分短篇小说和诗歌则全文照录。

本书除用于教学外,还适合各界世界文学爱好者使用。

图书在版编目(CIP)数据

世界文学名著选读 (3)/陶德臻主编. —北京:高等教育出版社,1999 重印
ISBN 7-04-003503-0

I. 世… II. 陶… III. 文学-作品综合集-世界-高等学校-教材 IV. I11

中国版本图书馆CIP数据核字(98)第40559号

书 名 世界文学名著选读 第三册
主 编 陶德臻 马家骏

出版发行 高等教育出版社

社 址 北京市东城区沙滩后街55号

邮政编码 100009

电 话 010—64054588

传 真 010—64014048

网 址 <http://www.hep.edu.cn>

经 销 新华书店北京发行所

印 刷 化学工业出版社印刷厂

纸张供应 山东高唐纸业集团总公司

开 本 787×960 1/16

版 次 1992年1月第1版

印 张 30.75

印 次 1999年6月第2次印刷

字 数 598 000

定 价 31.90元

凡购买高等教育出版社图书,如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请在所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

目 录

[英国]	华兹华斯：诗选	1
	拜伦：《恰尔德·哈洛尔德游记》	7
	《唐璜》	23
	雪莱：《解放了的普罗米修斯》	45
	司各特：《艾凡赫》	54
	夏·勃朗特：《简·爱》	71
	艾·勃朗特：《呼啸山庄》	91
	萨克雷：《名利场》	107
	狄更斯：《艰难时世》	125
	《双城记》	142
	哈代：《德伯家的苔丝》	158
	肖伯纳：《华伦夫人的职业》	177
[法国]	司汤达：《红与黑》	185
	巴尔扎克：《欧也妮·葛朗台》	203
	《高老头》	220
	雨果：《巴黎圣母院》	240
	《悲惨世界》	259
	福楼拜：《包法利夫人》	285
	波德莱尔：《恶之花》	301
	鲍狄埃：《国际歌》	323
	左拉：《萌芽》	326
	莫泊桑：《羊脂球》	343
	罗曼·罗兰：《约翰·克利斯朵夫》	353
[波兰]	密茨凯维支：《塔杜施先生》	375
[德国]	海涅：《德国，一个冬天的童话》	389
	托马斯·曼：《布登勃洛克一家》	399
[挪威]	易卜生：《玩偶之家》	418
[美国]	霍桑：《红字》	429
	惠特曼：《草叶集》	442
	斯托夫人：《汤姆大伯的小屋》	448
	马克·吐温：《哈克贝里·芬历险记》	460
	欧·亨利：《麦琪的礼物》	474
	杰克·伦敦：《马丁·伊登》	479

诗 选

作者威廉·华兹华斯（1770—1850）是英国著名的浪漫主义诗人。生于英格兰西北部坎伯兰郡一个律师家庭，曾在剑桥大学学习。早年向往法国革命，后因对现实不满而脱离政治，息影田园，寄情山水。1798年与诗人柯勒律治合作出版《抒情歌谣集》，以田园生活作题材，采用民间语言写作，强调想象和情感，描写人的内心世界。两年后，《歌谣集》再版时他写了一篇序言，又从理论上阐述了浪漫主义的文学主张。华兹华斯的长诗《序曲》是揭示作者心灵发展过程的自传体作品，气势宏大，波澜壮阔。他的抒情诗数量众多，内容丰富，语言质朴，感情真挚，开创了表现大自然和普通人民生活的浪漫主义新诗风。下面选刊的《丁登寺赋》，是华兹华斯的代表作，表达了诗人厌恶城市文明，热爱大自然的深厚感情，诗意深沉浓郁而又活泼清新。政治抒情诗《密尔顿呵！你应该活在今天》则是讴歌民主、自由思想的名篇。

译本：顾子欣译，选自《英国湖畔三诗人选集》，湖南人民出版社，1986年版。

丁 登 寺 赋

重游怀河河谷后赋于丁登寺旁数英里处，1798年7月13日

五年过去了；五个夏天，连同
五个漫长的冬季！我又听到
这流水，从山泉中滚滚而来，
带着内河的潺潺细语。——我又一次
看到这陡峭巍峨的巉岩，
在一片野外幽静的背景中，
使人产生更加幽远的思绪；并使这
景色与苍穹的静穆融为一体。
这一天终于来临，我又在
这棵苍郁的槭树下憩息，并眺望
一块块的村地和一簇簇的果树，
树上的果实尚未成熟，
果林披着一片青绿，与别的灌木
相溶成一种颜色。我又看到
这些树篱哪里是树篱——倒不如说是

恣意漫生的枝条：这些绿色一直铺到
田庐的门边；这些在寂静里
从树林中升起的袅袅炊烟！
它们的来源飘忽难辨，恍惚是
浪游者在没有屋舍的林点燃，
或来自隐士幽居的洞穴，他正
独自坐在炉火边。

这些美景

虽经长久的分别，对我却并非
象一片风景之于盲人的眼睛：
在我蛰居喧闹的都市，感到
孤寂无聊时，正是这些美景呵
常常给我带来愉悦的心境，
它流荡在血液里，跳跃在心头；
并流入我被净化的脑海中，
使我恢复恬静的心绪：——重新
感受到已淡忘的往日的快乐：这快乐
也许能产生不可忽视的影响，
在无形中培育善良者最美好的品德，
使他做出虽非轰轰烈烈、令人缅怀，
但却充满善意和爱的举动。同样，
我还要感谢它给我的另一个赐与，
一个更高尚的赐与；在这幸福的心绪中，
那心灵上神秘不测的负担，
那不可理解的人世所带来的
使人厌倦的沉重的负荷
也为之减轻了：——在这恬静的心绪中，
那高尚的情感引导着我们，——
使我们仿佛暂时停止了呼吸，
甚至连血液也不再流动，
我们的肉体已陷入酣睡，
我们变成了一种纯粹的精神：
和谐的力量，欢乐的深远的力量，
使我们能带着平静的眼光
去洞察事物的真谛。

假如这一切

只是虚妄的信念，呵不！曾有多少次——
在黑暗中，在郁郁寡欢的白昼的
纷繁事务中；当无益的烦恼
和人世的热病都一股脑儿
压抑着我跳荡的心灵——
曾有多少次呵，我的精神转向你，
噢怀河！你穿越丛林的浪游者，
曾有多少次呵，我的精神转向你！

如今，带着半灭的思绪的微光，
带着许多朦胧暗淡的记忆，
并掺着某种难言的怅惘，
脑海中的景象重又复活了：
当我站在这里时，我不仅感受着
眼前的欢乐，而且欣喜地想到
这一刻也为未来的岁月孕育着
生命和精神的食粮。以昔视今
也正是如此，尽管与我第一次来这山谷
漫游时相比，我无疑已有所改变；
那时，我象一头小鹿蹦跳在山岗上，
在幽深的河滨和寂寞的溪畔，
一切随兴所至：那时我疾步如飞，
与其说象寻觅心爱的景色，倒不如说
象要躲避什么可怕的景象。那时
（我幼年时代的天真的游戏
和单纯的欢乐都已成为过去）
大自然对于我就是一切。——我实难描摹
我当时的情状。那喧响的瀑布
常引起我热烈的追求；那峭岩，
那山岗，那幽深的树林，
它们的雄姿秀色对于我曾是
一种享受；是一种感情和爱，
它无须从沉思冥想中得来，
也不必靠视觉以外的探求。——
但如今，那个时代已经消逝了，
连同它的使人甚至隐隐生悲的欢乐，
和使人销魂的狂喜。然而我并不为此

感到沮丧，也不悲吟怨诉；
因为有了新的馈赠相随而来，
足以补偿以上的损失。因为我已能
以新的方式观察自然，已不同于
往日天真的青年；我常常听见
人生低沉而哀伤的音乐，
尽管它具有使人压抑的威力，
却并不显得粗厉嘈杂。我还在自然中
感到一种存在——它以高尚思想的喜悦
激荡我的心灵；以及对某种深深交织
在一起的事物的崇高感，
它寄寓在落日的余晖中，
在滚圆的海洋和流动的大气中，
在蔚蓝的天空和人的头脑中：
它是一种运动和精神，推动着
一切有思之物和一切思维的对象，
并在宇宙万汇中运行。因此我仍然
钟爱草原、森林和山岗；
钟爱我们从这绿色的大地上
所能看到的一切；这由眼、耳所感受到的
整个美妙的世界，——既包括它们的观察，
也有它们的半创造^①；我欣喜地在自然
和感觉的语言中看到了
我最纯净的思想的寄托，我心灵的
保姆、向导和守护人，我所有善良的
本质的精魂。

或许，
即使我未能得此领悟，我天性中的
快乐精神也不致消殒：
因为你正和我一起在这美丽的
河岸上；你，我最亲爱的朋友^②
我亲爱的、亲爱的朋友；我从你声音里
可以听到我过去心灵的语言，从你

① 诗人认为，人的感官不仅仅被动地接受自然景物，而且也主动地进行选择，因此是一种半创造。

② 指诗人的妹妹多萝西。

狂野的闪射的目光中看到
我过去的欢乐。呵！且让我在片刻中，
从你身上看到我往日的形象，
我亲爱的、亲爱的妹妹！我作此祈求，
因我知道自然永远不会辜负
热爱它的心灵；它有一种力量
能使我们的一生从欢乐
走向欢乐：它能如此丰富地启发
我们内在的心灵，给它留下
如此的美和恬静，给它灌输
如此崇高的思想，无论是邪恶的语言，
卤莽的判断，还是利己者的讥嘲，
缺乏善意的问候，或日常生活中
一切枯燥沉闷的交往，
都不能压倒我们，或动摇
这样一个愉悦的信念：我们看到的
一切都是出于天惠。那么就让月亮
照耀着你孤寂的漫步吧；
让山野的带雾的风自由地
向你吹拂吧：在今后的岁月里，
当这些粗犷的欢乐终于成熟为
平静的喜悦；当你的心灵
成为储藏千种美景的广厦，
当你的记忆成为寄寓万曲音乐
的庐舍；呵！到那时呵，
如果你偶而感到寂寞、惶恐、痛苦
或悲伤，这温和的欢乐将带来
多少慰藉，并使你想起了我，
和我的这些诗句！或许，——
即使当我不再能听到你的
声音，不再能从你狂野的眼睛中
看到如今的目光——你也不会忘记
我们曾一起站在这可爱的
河畔，不会忘记我这自然的永恒的
崇拜者，曾不知疲倦地
来此膜拜；或不如说奉献热烈的爱

——噢！奉献由更神圣的爱所产生的
更深沉的激情。你也不会忘记
经过四方浪游，经过多年
阔别，这些陡峭的森林和峥嵘的山崖，
以及这苍翠的田园，由于它们自己，
也由于你，对我变得更为亲切可爱！

密尔顿呵！你应该活在今天^①

密尔顿呵！你应该活在今天，
英国需要你；它象死水一潭。
那圣坛，那笔和剑，那壁炉，
那辉煌的殿堂和华美的亭园，

都已失去了古老的内在的美，
我们自私的心已被利欲熏染。
回来吧，解救我们，给我们
以美德、自由、力量和信念。

你的心灵象一颗遥远的星辰，
你的声音象大海般宏伟无边；
你纯净如那自由寥廓的天宇，

度过众生之路而又出尘超凡；
你如快乐的天神，而你的心，
却把最平凡的事务欣然承担。

(陈 挺)

① 密尔顿 (John Milton 1608—1674)，17 世纪中叶英国伟大诗人，积极参加英国资产阶级革命，主要作品有史诗《失乐园》、《复乐园》，悲剧《力士参孙》。

恰尔德·哈洛尔德游记

作者乔治·戈登·拜伦（1788—1824），是英国杰出的浪漫主义诗人。他生于伦敦一个破落的贵族家庭，曾就读于剑桥大学。1809年，拜伦在上议院获得世袭议员席位，但受到歧视，迫使他带着愤懑的心情离开祖国，去葡萄牙、西班牙、希腊和土耳其等国家游历。1812年至1818年写出成名之作——长诗《恰尔德·哈洛尔德游记》，轰动了英国文坛。

1812年，拜伦写出政治诗《〈制压破坏机器法案〉制订者颂》，谴责当局对工人的血腥镇压政策。1813—1816年间，他写出了总称为《东方叙事诗》的六篇浪漫主义长诗，塑造出一批以“反抗、高傲、孤独、忧郁”为特征的“拜伦式英雄”。之后，拜伦还写了《曼弗雷德》（1817）和《该隐》（1821）等诗剧，反映了拜伦对启蒙理想的失望，对现实、对宗教的反抗精神。

1818—1824年间，拜伦积极参加意大利烧炭党人反抗奥地利统治的革命起义。起义失败后，他又投入希腊人民的民族解放斗争，1824年病死于希腊独立军中。在生命的晚年，拜伦陆续写作长篇叙事诗《唐璜》，但未完成。

《恰尔德·哈洛尔德游记》是拜伦的代表作之一。它别出心裁地塑造了两个既对立又统一的人物形象——恰尔德·哈洛尔德和抒情主人公。以哈洛尔德来串连长诗的情节线索，用抒情主人公构成诗人主观感情的内在脉络，新颖别致。哈洛尔德接受了民主主义思想教育，不满现实，愤世嫉俗，苦闷忧郁，成为当时欧洲浪漫主义文学中著名的“世纪儿”形象；抒情主人公实际上是拜伦自己的主观抒情，表达作者反抗压迫、热爱自由的民主主义思想。长诗想象丰富，诗情澎湃，善于写景，语言铿锵有力，具有强大的艺术感染力。

译本：杨熙龄译，新文艺出版社，1958年版。

第一章

一至十三

英格兰有一个名叫恰尔德·哈洛尔德的贵族青年，他原先跟许多花花公子一样，沉溺于通宵达旦的狂欢，过着花天酒地的腐朽生活。后来，他感到了酒醉饭饱后的苦闷，厌倦了上流社会的空虚无聊。于是，他离开了那些酒肉朋友，带着孤独、忧郁的心情告别了自己的母亲、姐姐和祖国，登上航船到海外去旅行。当夕阳西下的时刻，哈洛尔德抱着心爱的竖琴，对着大海唱出了《晚安曲》——“再见吧，太阳；再见，我的祖国——祝你晚安！”

十四至三十四

哈洛尔德来到葡萄牙的首都里斯本。这座城市外表富丽堂皇，象是天堂，但无论是茅舍还是宫殿，都一样肮脏；居民不论贵人或贱民，都不讲卫生，许多人不梳头，不洗澡，不注意服装的整洁。面对着拿破仑大军的入侵，葡萄牙人却幻想依靠英国军队把他们从法国暴君的威胁下“拯救”出来。哈洛尔德哀叹这些可怜的奴隶却生活在风光绮丽之乡。葡萄牙奇特的峰峦，结满果实的山谷，都引不起哈洛尔德的兴趣。他翻山越岭，匆匆越过了瓜地亚纳河，来到了拿破仑侵略军燃起遍地烽火的西班牙。

三十五至九十

三 十 五

呵，可爱的西班牙！风流的胜地！
 贝拉乔高举过的大旗在哪里？^①
 当卡瓦的卖国爸爸招来那帮土匪，^②
 教哥特人的鲜血染红了山间的溪水。^③
 那些血迹斑斑的旗帜在哪里呀？
 它们曾经在你儿子的头上飘扬，
 最后把强盗赶回他们的老家。
 新月旗失色而十字旗发出万丈光芒，^④
 摩尔兵的妻女在阿非利加哭得悲伤。

三 十 六

不是每支歌谣都颂赞这光荣的旧事？
 悲哉！英雄的命运不过如此！
 花岗石腐烂，纪念碑倾圮了，
 流传他的英名要靠农夫悲凉的小调。
 英灵呵！请从天上俯视你身后的遭遇，
 无比的功勋只落得山歌一曲！
 卷帙、丰碑、庙堂能否保存你的功绩？

① 贝拉乔：古代北西班牙王，他打败了摩尔人。

② 卡瓦的卖国爸爸：即胡里安伯爵。他女儿卡瓦是著名的美人。由于卡瓦受罗德列克王侮辱，胡里安为了报仇，竟招了摩尔人来侵犯西班牙。

③ 哥特人：当时统治西班牙的一种民族。此处泛指西班牙人。

④ 新月：伊斯兰教标记；十字：基督教标记。

或者你就只好依赖简单的传说，
如果没有人再恭维你，历史又亏待了你？

三 十 七

醒来吧！西班牙的儿郎！前进前进！
听吧，这是你们古代女神的声音，^①
但是她不再挥舞那无情的长枪，
也没有在半空摇动她猩红的羽毛，
如今她在弹丸的硝烟里飞翔，
她喊得多么响亮，随着大炮的吼叫，
在每一阵轰鸣中，她喊道“醒来，起来！”
她的战歌声曾传到安达罗西亚的海滨，^②
难道没有当年嘹亮，她现在的喉音？

三 十 八

啊！你没有听到可怕的马蹄声？
那不是有人在荒野上斗争？
你没有看到血淋淋的刺刀刺进胸膛？
你难道不想救救你的那些兄弟，
眼看他们死在暴君及其奴才手里？
死亡的火焰在高空燃烧、飞驰——
每一阵轰鸣声中有几千个人惨死；
死神来了，他乘着硫磺味的热风，
战神在顿脚，许多国家都被震动。

三 十 九

你看那巨神站在山的顶上，^③
血红的头发在阳光下红得发紫了，
炮弹在他手里发出熊熊的火光，
眼睛象烈焰，把看到的一切烧焦，
而且不停地转动，一忽儿盯住，

① 女神：即中世纪基督教骑士所奉的女神。不拿长枪和羽毛（胜利的象征）而出入硝烟和炮火之中是表示近代的战争不同于古代了。

② 战歌声：仍指中世纪西班牙和摩尔人的战争。安达罗西亚为西班牙南部的大区域，包括塞维拉、格拉那达、科尔多巴等地方。

③ 巨神：即战神。

一忽儿又看远处，在他的铁腿下，
死神匍匐着，在计算他的收获。
因为今朝三个强国集合在他跟前，^①
送来他最心爱的东西——血的贡献。

四 十

天哪！这光景真好看煞人，
（只要你的亲友不参加这场战争）
五颜六色的旗帜在空中飘荡，
十八般武器闪闪地生光！
好斗的猛兽都从洞穴里惊醒，
张牙舞爪地来寻找牺牲品！
大家都来厮杀，但凯旋的能有几个；
坟墓要带去最大的功勋，
死神狂喜，他的收获多得没法计数。

四 十 一

三支大军一起来奉献祭品；
三种语言向天空念奇怪的祷文；
大红大绿的三样旗帜污损纯洁的蓝天；
法国胜利，西、英胜利！闹成一片，
法军、西军，还有西班牙的愚蠢的盟军，
（这盟军虽然作战，作战也只是徒劳）
狭路相逢，象怕在家里死不掉，
于是来喂那塔拉维拉原野上的饿鸟，
给这片大家都说自己攻克的土地做肥料。^②

四 十 二

他们将在那儿腐烂，受了野心的愚弄！
是的，埋葬他们的泥土也会得到光荣！
但这是废话！其实是暴君的工具而已，
破残了，成千累万被无情地抛弃，
因为暴君敢于用人心来铺平道路。

① 今朝：1809年7月26日塔拉维拉之役。战争共进行3天，一方是英军和西军；另一方是法军。

② 都说自己攻克：拿破仑和威灵顿在塔拉维拉交战后回国都宣布自己在该地打了胜仗。

然而这道路通向哪里？通向一场春梦。
一世的威武究竟能得到什么结果？
哪一寸土地能说是真正属于他们，
除了最后遮盖他们的枯骨的三尺黄土？

五 十 三

必须死吗，这些傲岸、勇敢的年青人，
由于那野心的头子要扩大他不义的统治？^①
在投降与坟墓之间没有第三条路可寻？
难道西班牙必须灭亡，当强盗得势？
难道受人崇拜的神不受理人们的控诉，
要这些人走上死路，决定了他们的命运？
难道视死如归的饶勇一无用处？
难道一切无效：英明的计谋、爱国的热忱，
老将的经验、青年的烈火，男儿钢铁般的心窝？

五 十 四

是否因此激动了那西班牙的女郎，^②
她把放松弦线的琴挂在柳树上，
而和短剑结了好，不再象女性，
勇敢地走向战场，把战歌来高唱？
从前一道细细的创痕会令她惊心，
枭鸟的一声啼叫也会使她抖战；
现在她泰然看着肉搏混战的刺刀相拼，
看着闪闪的刀枪，在还未冷却的尸体中间
不慌不忙地行走，虽然战神也会趑趄不前。

五 十 五

听了她的故事，你一定会惊慌，
啊，要是你看到她平时的态度，
你听她婉转的喉音出自闺房，
你看她在面纱后闪光的黑眼珠，
画家为之兴叹的长长的秀发，

① 野心的头子：指拿破仑。

② 西班牙的女郎：指屡建战功的西班牙女英雄奥古斯丁娜。

窈窕的姿态超过了女性的雅娴，
那你是想不到，萨拉哥撒之塔
能看到她不畏残暴的笑容，她用炮弹
轰散密集的队伍，率先向着败军追赶。

五 十 六

爱人战死后，她没有流无用的眼泪，
首领牺牲了，她站上他危险的岗位，
伙伴逃奔啦，她阻止这卑贱的行动，
敌人退了，她率领人马去追踪，
谁能给死去的爱人更大的安慰？
谁能象她似地为殉难的首领复仇？
男儿伤心失望时一个女郎却把残局挽回！
谁能如此勇猛地追击那奔逃的法寇，
他们在被炮火轰塌的城下，败于女流之手？

五 十 七

然而西班牙女郎不是母大虫，
她们是懂得爱的秘诀的多情种，
虽然她们扛着枪和男儿一起作战，
大胆地走上千军万马的前线，
无非是鸽子般的温柔的愤怒，
把欺凌她伴侣的莽汉痛啄。
比起远方的那些嚼舌出名的女性，^①
她们实在温柔而且坚韧得多；
心灵更加高贵，外表一样的娉婷。

五 十 八

被爱神的手指揪出的笑窝，
好象说这双颊是多么柔和；^②
那差一点要和情郎相亲的樱唇，
却嘱咐他须英勇杀敌方能受它的吻。
泼辣而可爱，是她们的瞳神！

① 远方的……女性：指英国女人。

② 这两行诗是拟拉丁诗人奥鲁斯·格留斯（约公元130—180）的诗句的。作者原注引有拉丁文原诗。

尽管求爱的菲勃斯纠缠不休，^①
 在他的热情的抚摸下，那脸颊越显得娇柔！
 谁愿意到北国去找苍白的姑娘？^②
 她们多么可怜！多么苍白、瘦弱、慵懒！

八 十 五

美丽的加的斯，我向你道声长长的再见！
 谁也不会忘记你的坚强和傲岸！
 当全国都动摇时，只有你坚贞不屈，
 你是争自由的先锋，最后一个沦陷。
 你的街上发生过突兀的事变，
 可怕地溅满了你本国的血液，
 但那不过是死了一个卖国贼。^③
 这里除了贵族，人人都称得上高贵，
 只有堕落的贵胄甘心做敌人的奴才！

八 十 六

西班牙的人民呵！命运多么不幸！
 从未获得自由的人为着自由斗争；
 他们，失去国王的懦弱政府治下的子民，^④
 卿相都逃亡了，庶民却忠诚到底，
 为那些十足的卖国首领争气。
 虽然这祖国仅仅给予他们生命，
 为了荣誉却非把自由争取不行；
 抵抗到底，即使不幸失败了，
 作战，作战，“哪怕肉搏，用刺刀！”^⑤

八 十 七

你们想知道他们更多的底细，
 只消看描写最凶残的斗争的典籍：
 只要能够杀死外寇，报仇泄恨，

① 菲勃斯：日神阿波罗的别名。

② 北国：即英国。

③ 一个卖国贼：指加的斯的市长苏兰诺侯爵。

④ 失去国王的：拿破仑赶走了西班牙王菲迪南七世，叫自己的兄弟约瑟夫坐上西班牙的王位。

⑤ “哪怕肉搏，用刺刀！”是萨拉哥撒被围时，巴拉福克斯回答法国将领的豪语。